



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: info@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu

FORMULARIO / OBRAZAC – 3

N° Licitazione / Br. licitacije: 2/2022

Luogo e data / Mjesto i datum: Fiume / Rijeka, 14/03/2022

**DOCUMENTAZIONE DI BANDO
RELATIVA ALLA LICITAZIONE MEDIANTE RACCOLTA DELLE OFFERTE
(ASTA PUBBLICA)**

„Acquisto di licenze mozaBook per le scuole della Comunità Nazionale Italiana“

**NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA ZA LICITACIJU
PUTEM PRIKUPLJANJA PONUDA
(JAVNI NATJEČAJ)**

„Nabava licenci mozaBook za škole Talijanske nacionalne zajednice“

**1. INVITO A PRESENTARE L'OFFERTA: /
POZIV ZA SLANJE PONUDA:**

I. Stazione Appaltante: / Davatelj Natječaja:

L'Unione Italiana bandisce la licitazione mediante raccolta delle offerte (asta pubblica), in conformità al “*Regolamento sulle licitazioni*”, approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana, con Delibera N° 10 del 20 luglio 2010 e con Delibera N° 75 del 19 dicembre 2013 /

Talijanska unija objavljuje licitaciju putem prikupljanja ponuda (javnog nadmetanja), sukladno “*Pravilniku o nadmetanjima*”, odobrenom od Skupštine Talijanske unije, odlukom od 10 srpnja 2010., Br. 10 i odlukom od 19. prosinca 2013., Br. 75.

II. Oggetto della licitazione pubblica: / Predmet javne licitacije:

“ Acquisto di licenze mozaBook per le scuole della Comunità Nazionale Italiana” /
“ Nabava licenci mozaBook za škole Talijanske nacionalne zajednice ”.

III. Descrizione della licitazione pubblica: / Opis javne licitacije:

- Acquisto di 463 licenze mozaBook Classroom con durata annuale in lingua italiana;
- Nabava 463 licenci mozaBook Classroom u trajanju od jedne godine na talijanskom jeziku;

L'Offerente può offrire un prodotto con caratteristiche simili a quelle del prodotto in riferimento. /

Ponuditelj može ponuditi proizvod sličnih karakteristika kao traženi proizvod.

**2. ISTRUZIONI PER LA PREPARAZIONE DELLE OFFERTE:
UPUTSTVA ZA PRIPREMANJE PONUDE:**

Vi invitiamo a presentare, sugli appositi moduli allegati alla presente, la Vostra migliore offerta per l'oggetto della licitazione: /

Pozivamo Vas da, na obrascima u privitku, sastavite najbolju ponudu za predmetnu licitaciju:

- L'Offerente può formulare l'offerta in lingua italiana o in lingua croata. /
Ponuditelj može sastaviti ponudu na talijanskom ili hrvatskom jeziku.
- L'offerta economica deve essere formulata in kune e euro. La formulazione dell'offerta economica è irrevocabile e vincolante anche per i successivi pagamenti. /
Ponuda mora biti izražena u kunama i eurima. Ponuda je neopoziva te predstavlja uvjet slijedećih isplata.
- Il preventivo deve contemplare l'importo per l'oggetto della licitazione. L'importo complessivo finale deve essere comprensivo di tutti i costi, spese, sconti.
Troškovnik mora sadržavati cijenu predmeta licitacije. Krajnji iznos mora obuhvaćati sve troškove, izdatke, popuste.
- La validità del preventivo deve essere non inferiore ai 60 giorni a partire dalla data di scadenza del bando. /
Valjanost ponude ne smije biti kraća od 60 dana počevši od datuma isteka natječaja.
- In conformità al "*Regolamento sulle licitazioni*" il termine di pagamento è di 30 giorni dal ricevimento della fattura. /
Sukladno „Pravilniku o nadmetanjima“, rok plaćanja je 30 dana od primitka računa.
- **L'Offerente deve consegnare la seguente documentazione sui moduli in allegato:/
Uz obrasce u privitku, Ponudač mora dostaviti slijedeću dokumentaciju:**
 1. Il preventivo deve essere compilato in ogni sua parte, firmato e timbrato (FOR-A). /
Ponuda mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana (OBR-A).
 2. L'offerta (FOR-C) deve essere correttamente compilata nonché firmata e timbrata. /
Ponuda (OBR-C) mora biti ispravno ispunjena te potpisana i pečatirana.
 3. Le condizioni generali e particolari del Committente sono parte integrante dell'Atto di cottimo fiduciario (in allegato, FOR-6). La bozza dell'Atto di cottimo fiduciario deve essere firmata e timbrata. /
Opći i posebni uvjeti Naručitelja su sastavni dio Narudžbenice (u prilogu, OBR-6).
Prijedlog Narudžbenice mora biti potpisan i pečatiran.

3. TERMINI DI CONSEGNA DELL'OFFERTA: ROK ZA DOSTAVU PONUDE:

Saranno prese in considerazione esclusivamente le offerte complete e debitamente compilate che perverranno **entro le ore 12,00, del 28.03.2022, all'indirizzo dell'Unione Italiana, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR).** /

Bit će uzete u obzir samo potpune i ispravno ispunjene ponude dostavljene **do 12,00 sati dana 28.03.2022. na adresu Talijanske Unije, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).**

L'offerta deve essere presentata in busta chiusa, recante la dicitura: »OFFERTA-NON APRIRE« e l'oggetto della gara " **Acquisto di licenze mozaBook per le scuole della Comunità Nazionale Italiana** " e il numero »**Licitazione: 2/2022**«. /

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici s natpisom: »**PONUDA, NE OTVARATI**«, predmetom natječaja " **Nabava licenci mozaBook za škole Talijanske nacionalne zajednice** ", »**Licitacija: 2/2022**«.

Sul dorso della busta deve essere scritto l'indirizzo dell'Offerente. La busta deve essere chiusa. Le offerte che dovessero pervenire oltre i termini temporali previsti dal presente bando saranno rispediti al mittente, senza essere aperte, ovvero non saranno prese in considerazione. /

Na poleđini omotnice mora se nalaziti adresa Ponuđača. Omotnica mora biti zatvorena. Ponude koje dospiju nakon isteka roka bit će vraćene neotvorene pošiljatelju, odnosno neće biti uzete u obzir.

L'apertura delle offerte sarà pubblica e si terrà il **29.03.2022** alle **ore 12,00**, presso la sede della Stazione Appaltante, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR). /

Otvaranje ponuda će biti javno i održat će se **29.03.2022. u 12,00** sati u sjedištu Raspisivača Natječaja, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).

4. ANNULLAMENTO DELLA GARA PONIŠTENJE NATJEČAJA

La Stazione Appaltante può annullare la gara per i seguenti motivi: /
Raspisivač Natječaja može poništiti natječaj iz sljedećih razloga:

- La gara è andata deserta. /
Natječaj nije dodijeljen ni jednom Ponuđaču.
 - Alla gara ha partecipato un numero molto limitato di Offerenti. /
Na natječaju je sudjelovao vrlo mali broj Ponuđača.
 - Qualora non rimangono altre offerte valide ossia corrette una volta escluse le offerte irregolari, inadeguate, inammissibili o giunte fuori termine. /
Ukoliko ne ostanu valjane odnosno ispravne ponude nakon izdvajanja nepravilnih, neprikladnih, neprihvatljivih i onih pristiglih nakon isteka roka.
 - Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza non avrebbero portato a indire la gara d'appalto. /
Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale poništenje raspisivanja natječaja.
 - Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza avrebbero determinato una gara d'appalto profondamente diversa nei contenuti. /
Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale raspisivanje natječaja drugačijeg sadržaja.
- Le offerte economiche superano le disponibilità finanziarie a disposizione della Stazione Appaltante./
Ukoliko cijena iznesena u ponudi prelazi raspoloživost financijskih sredstava Raspisivača Natječaja.

- Qualora l'Offerente prescelto non stipuli il relativo Atto di cottimo fiduciario entro 8 giorni dalla data del suo ricevimento (con R/R). /
Ukoliko izabrani Ponuđač ne potpiše narudžbenicu unutar 8 dana od datuma primitka iste putem preporučenog pisma s povratnicom.

5. SUPERAMENTO DEL VALORE DI GARA PREKORAČENJE VRIJEDNOSTI NATJEČAJA

Qualora tutte le offerte superino il valore a disposizione, la Stazione Appaltante si riserva il diritto di ridurre il numero delle licenze. In tal caso, a tutti gli Offerenti verrà inviato il preventivo con le voci di spesa ridotte.

Ukoliko sve ponude prelaze vrijednost raspoloživih sredstava, Raspisivač Natječaja zadržava pravo smanjivanja broja licenci. U tom slučaju, svim Ponuđačima biti će dostavljen troškovnik sa smanjenim stavkama.

6. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO: / KRITERIJI ZA DODJELU UGOVORA:

Il Committente aggiudicherà l'appalto al miglior offerente in base al prezzo più basso offerto. /

Naručitelj će odabrati najboljeg ponuđača temeljem najniže ponudene cijene.

7. RIMEDIO AGLI ERRORI DI COMPUTO E AD ALTRI ERRORI PALESI / ISPRAVAK GREŠAKA U IZRAČUNU ILI OSTALIH OČITIH GREŠAKA

In caso di errori di computo riscontrati nel corso della fase di valutazione delle offerte, il committente chiamerà l'offerente a correggerli, fermo restando che l'offerente non deve modificare il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri. Dietro il consenso scritto dell'offerente, il committente correggerà gli errori palesi di computo rilevati nel corso dell'esame e della valutazione delle offerte, non potendo comunque modificare la quantità od il prezzo unitario indicati nell'offerta. /

U slučaju grešaka u izračunu na koje se naiđe prilikom ocjenjivanja ponuda, Naručitelj će pozvati Ponuđača da ih ispravi, ali bez mogućnosti promjene pojedinačnih cijena, iznos pojedinih stavki, ukupni iznos ponude ili ponudu samu u svezi s kriterijima. Uz pismenu dozvolu Ponuđača, Naručitelj će ispraviti očite greške u izračunu koje se usta nove prilikom provjere i ocjene ponuda, ali neće smjeti izmijeniti količine ili pojedinačne cijene unesene u ponudu.

8. NORME ANTICORRUZIONE: / ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA:

Il committente escluderà dalla gara l'offerente per il quale esista il fondato sospetto, che l'offerente stesso o una persona a suo nome, abbia promesso, offerto o dato un qualsivoglia tipo di beneficio (patrimoniale o non) ad un impiegato del Committente o ad un'altra persona capace di influire sulla scelta del Committente nella procedura di assegnazione della licitazione pubblica, affinché questi influisca sul contenuto, azione o decisione del Committente inerente l'offerta prima, durante e dopo la scelta dell'offerente. /

Naručitelj će isključiti iz sudjelovanja u natječaju onog ponuđača za kojeg postoji osnovana sumnja da je sam ponuđač ili netko u njegovo ime obećao, ponudio ili omogućio ostvarenje bilo kakve vrste koristi (imovinske ili ne) zaposleniku Naručitelja ili drugoj osobi

koja je u mogućnosti utjecati na odluku Naručitelja u natječajnom postupku, kako bi ta osoba prije, tijekom i nakon odabira ponuđača izvršila utjecaj na sadržaj, postupke ili odluku Naručitelja u svezi s ponudom.

9. TUTELA GIURIDICA: / POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

La Stazione Appaltante informerà i partecipanti alla gara sulla scelta del migliore Offerente entro 20 giorni dalla scadenza del bando. La stipula dei relativi Contratti avverrà entro i successivi 15 giorni. /

Raspisivač Natječaja će obavijestiti sudionike natječaja o izboru najboljeg Ponuđača unutar 20 dana od isteka roka za dostavu ponuda. Zaključenje ugovora uslijedit će unutar razdoblja od 15 dana.

L'Offerente può ricorrere contro l'aggiudicazione della gara, richiedendo la revisione della decisione, entro 8 giorni dal ricevimento della stessa. L'Offerente, che non ha vinto la gara può richiedere un'ulteriore motivazione della decisione accolta, al più tardi entro 5 giorni dall'accoglimento della ricezione della comunicazione della Stazione Appaltante. /

Ponuđač može izjaviti žalbu na dodjelu natječaja i zatražiti reviziju odluke u roku od 8 dana od primitka iste. Ponuđač kojem nije dodijeljen ugovor može tražiti naknadno obrazloženje odluke najkasnije unutar 5 dana od primitka obavijesti od Raspisivača Natječaja.

10. INFORMAZIONI: / INFORMACIJE:

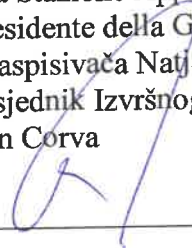
Per ulteriori informazioni in relazione alla presente licitazione, l'Offerente può rivolgersi all'indirizzo del Committente, oppure al numero di telefono + 385(0)51/338-285, 338-911, indirizzo di posta elettronica: finistria@unione-italiana.hr. /

Za naknadne informacije glede ove licitacije, Ponuđač se može obratiti na adresu Naručitelja, ili na tel. + 385(0)51/338-285, 338-911 email adresa: finistria@unione-italiana.hr.

Per la Stazione Appaltante
Il Referente
Za Raspisivača Natječaja
Referent
Romina Gruber



Per la Stazione Appaltante
Il Presidente della Giunta Esecutiva
Za Raspisivača Natječaja
Predsjednik Izvršnog Odbora
Marin Corva



Allegati / Prilozi:

1. Preventivo / Troškovnik (FOR/OBR-A)
2. Offerta / Ponuda (FOR/OBR-C);
3. Bozza di Atto di cottimo fiduciario / Prijedlog Narudžbenice (FOR/OBR-6).

